

391D0425

23.8.91

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 235/21

**PÄÄTÖS N:o 147,****tehty 10 päivänä lokakuuta 1990,****asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan soveltamisesta****(91/425/ETY)****EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN  
HALLINTOTOIMIKUNTA, joka**

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaan sen tehtävänä on käsitellä kaikki hallinnolliset ja tulkintakysymykset, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen 574/72 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaan hallintotoimikunta laatii asetusten soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon 30 päivänä lokakuuta 1989, erityisesti asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan muuttamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3427/89,

sekä katsoo, että

76 artiklan 1 kohdassa säädetään nykyisin, että kun perhe-etuuksia koskevat oikeudet ovat toimivaltaisen valtion lainsäädännön ja perheenjäsenten asuinvaltion lainsäädännön mukaan päällekkäisiä, toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan annettava määrä on keskeytettävä siihen määrään, joka annetaan perheenjäsenten asuinvaltion lainsäädännön mukaan, ja 76 artiklan 2 kohdassa säädetään, että jos etuuksia ei haeta asuinvaltiossa, toisen valtion toimivaltaisen laitoksen voi soveltaa 1 kohdan säännöksiä niin kuin etuudet olisi myönnetty ensiksi mainitussa valtiossa,

sen vuoksi on tarpeen määritellä menettelytavat sanotun artiklan täytäntöönpanoa varten niiden tietojen antamisesta, jotka asuinpaikan laitoksen on annettava toimivaltaiselle laitokselle edellä tarkoitettua keskeyttämistä varten, asianomaisten lainsäädäntöjen mukaisesti annettavien määrien vertailemiseksi sekä sen erotuslisän määrittämiseksi, jonka toimivaltainen laitos saattaa joutua maksamaan,

tätä tarkoitusta varten on tarpeen muuttaa mallilomaketta E 411,

hallintotoimikunnan suosituksessa N:o 15 on määrätty lomakkeiden laatimiskielestä, ja

lopuksi on tarpeen täsmentää edellä tarkoitettussa vertailussa käytettävä valuuttojen muuntokurssi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. a) Jos toimivaltaisella laitoksella ei ole käytössään tietoa, joka osoittaa, että perheenjäsenten asuinvaltiossa harjoitetaan ammattia (tai toimintaa, jota päätöksen N:o 119 mukaan pidetään sellaisena), joka oikeuttaa perhe-etuuksiin, kyseisen laitoksen on maksettava perhe-etuudet täysimääräisinä.

- b) Jos tiedetään tai epäillään, että perheenjäsenten asuinvaltiossa harjoitetaan ammattia (tai toimintaa, jota päätöksen 119 mukaan pidetään sellaisena), joka antaa oikeuden perhe-etuuksiin, toimivaltainen laitos voi keskeyttää perhe-etuuksien maksamisen. Sen on heti pyydettävä perheenjäsenten asuinpaikan laitokselta jäljempänä olevan, muutetun mallilomakkeen E 411 mukaisesti tietoja, jotka koskevat oikeutta perhe-etuuksiin perheenjäsenten asuinvaltiossa.

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on saatettava kyseinen lomake asianomaisten toimivaltaisten laitosten käyttöön. Tämä lomake on oltava saatavilla yhteisön virallisilla kielillä ja siten laadittuna, että eri versiot vastaavat toisiaan täydellisesti, mikä tekee mahdolliseksi sen, että asianomainen henkilö saa lomakkeen omalla kielellään painettuna.

- c) Toimivaltaisen laitoksen on joka vuosi lähetettävä lomake E 411 perheenjäsenten asuinpaikan laitokselle. Viimeksi mainitun laitoksen on palautettava lomake toimivaltaiselle laitokselle kolmen kuukauden kuluessa sen vastaanottamisesta.
- d) Saatuaan asuinpaikan laitoksen toimittaman tiedon toimivaltaisen laitoksen on verrattava kunkin perheenjäsenen osalta perheenjäsenten asuinvaltion lainsäädännön mukaan annettujen perhe-etuuksien määrää (osoitettu asuinpaikan laitoksen todistamassa tiedoksiansiossa) niiden perhe-etuuksien määrään, jotka annetaan sen soveltaman lainsäädännön mukaan.
- e) Vertailun suoritettuaan toimivaltaisen laitoksen on tarvittaessa myönnettävä lisä perheenjäsenten asuinvaltion lainsäädännön mukaan annettaviin etuuksiin, määrältään kyseisen lainsäädännön mukaan annetun etuuden määrän ja toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan maksettavan etuuden määrän välinen erotus.

Lisän määrä on ensimmäisen kerran määrättävä viimeistään 12 kuukauden kuluttua siitä, kun oikeus etuuksiin saavutettiin perheenjäsenten asuinvaltiossa ja toimivaltaisessa valtiossa. Lisä on myöhemmin määrättävä vähintään joka 12. kuukausi.

Jos saman perheenjäsenen osalta ei toimivaltaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan anneta etuutta tai jos kyseisen lainsäädännön mukaan myönnetty määrä on pienempi kuin perheenjäsenten asuinpaikan laitoksen todistama määrä, toimivaltaisen laitoksen ei tule myöntää lisää.

Jos etuudet annetaan saman perheenjäsenen osalta sen soveltaman lainsäädännön mukaan ja jos niiden määrä on suurempi kuin perheenjäsenten asuinpaikan laitoksen todistama määrä, sen on maksettava lisä, joka on näiden kahden määrän välisen erotuksen suuruinen.

Jos etuuksia on toimivaltaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan maksettava, kun taas perheenjäsenten asuinvaltion lainsäädännön mukaan ei suoriteta etuuksia, edellä mainitun laitoksen on annettava nämä etuudet täysimääräisinä.

Toimivaltainen laitos voi laskea perheelle kokonaisuudessaan maksettavien lisien määrät yhteen ennen edellä tarkoitettujen summien antamista asianomaiselle henkilölle.

- f) Toimivaltainen laitos voi suorittaa ennakkoa erotuksesta johtuvasta lisästä. Tässä tapauksessa toimivaltaisen laitoksen on asianmukaisesti tasoitettava määrät vähentämällä liikaa maksettu määrä seuraavaa kautta varten asianomaiselle henkilölle myönnettävästä lisästä, jos myöhemmin ilmenee, että ennakon määrä ylittää annettavan määrän.
- g) Siinä tapauksessa, että perhe-etuuksia koskevaa hakemusta ei ole jätetty perheenjäsenten asuinvaltiossa ja jos asuinvaltion laitos ei käytettävissä olevien tietojen perusteella voi ilmoittaa suoritettavien perhe-etuuksien määrää siinä tapauksessa, että hakemus olisi

jätetty, kyseisen laitoksen on lähetettävä toimivaltaiselle laitokselle yleinen sen soveltan lainsäädännön mukainen, asianomaisen kauden tai kausien aikana voimassa oleva taulukko etuuksien määristä.

2. Edellä tarkoitettujen kahden määrän vertailua varten toimivaltaisen laitoksen on muunnettava omaksi valuutakseen perheenjäsenten asuinvaltion lainsäädännön mukaan annettujen perhe-etuuksien määrä käyttäen asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua muuntokurssia. Huomioon otettava muuntokurssi on vertailun suorittamispäivänä sovellettava kurssi.
3. Tätä päätöstä sovelletaan sen kuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen, joka seuraa sen julkaisemista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Hallintotoimikunnan puheenjohtaja*

M. T. FERRARO

---

**EUROOPAN YHTEISÖ**  
Sosiaaliturva-asetukset

Ks. "ohjeet", s. 3

**E 411**

(1)

**PYYNTÖ SAADA TIETOJA OIKEUDESTA PERHE-ETUUKSIIN PERHEENJÄSENTEN ASUINJÄSENVALTIOSSA**

*Asetus 1408/71: 76 artikla*

*Asetus 574/72: 10 artikla*

**A. Todistuksen saamista koskeva pyyntö**

*Jos perhe-etuuksien myöntämisen osalta toimivaltainen laitos siinä jäsenvaltiossa, jossa työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja työskentelee, haluaa tietää, onko perhe-etuuksiin oikeutta perheenjäsenten asuinjäsenvaltiossa, täytetään A osa kahtena kappaleena ja lähetetään perheenjäsenten asuinpaikan laitokselle.*

<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Palkattu työntekijä <input type="checkbox"/> Itsenäinen ammatinharjoittaja	
1.1	Sukunimi <sup>(2a)</sup>	
1.2	Etunimet	Tyttönimi <sup>(2a)</sup>
1.3	Syntymäaika	Sukupuoli
		Kansalaisuus
		D.N.I. <sup>(2c)</sup>
1.4	Osoite <sup>(3)</sup> :	

<b>2</b>	Aviopuoliso tai muu henkilö, jonka oikeus perhe-etuuksiin perheenjäsenten asuinmaassa on todennettava	
2.1	Sukunimi <sup>(2a)</sup>	
2.2	Etunimet	Tyttönimi
		Syntymäaika
2.3	Osoite <sup>(3)</sup> :	
2.4	Sukulaisuus 3 kohdassa ilmoitettuihin perheenjäseniin:	
2.5	Kausi, jolta tietoa pyydetään:	

<b>3</b>	Perheenjäsenet			
	Sukunimi <sup>(2a)</sup>	Etunimet	Syntymäaika	Sukulaisuus <sup>(4)</sup>
				Asuinpaikka <sup>(5)</sup>

<b>4</b>	Tiedot perheenjäsenten asuinmaassa harjoitetusta ammatista	
4.1	Työnantaja:	
4.2	Osoite <sup>(3)</sup> :	
4.3	Itsenäinen ammatti:	
4.4	Päätöksessä N:o 119 tarkoitettuna ammattina pidettävä toiminta:	

E 411

<b>5</b>	Toimivaltainen laitos	
5.1	Nimi: .....	
5.2	Osoite <sup>(3)</sup> : .....	
5.3	Asiakirjan viitenumero <sup>(2)</sup> : .....	
5.4	Leima:	5.5 Päivämäärä: .....
		5.6 Allekirjoitus: .....

**B. Todistus**

Perheenjäsenten asuinpaikan toimivaltainen laitos tai 2 kohdassa<sup>(8)</sup> ilmoitetun henkilön työntantaja täyttää

<b>6</b>	Perheenjäsenten asuinpaikan perhe-etuuksien myöntämisen osalta toimivaltaisen laitoksen tai työnantajan antama todistus	
6.1	Edellä 2 kohdassa ilmoitettu henkilö kaudella .....	alkaen ..... asti
	<input type="checkbox"/> on harjoittanut ammattia (tai päätöksessä N:o 119 tarkoitettua ammattina pidettävää toimintaa) .....	alkaen ..... asti
	<input type="checkbox"/> ei ole harjoittanut ammattia (tai päätöksessä N:o 119 tarkoitettua ammattina pidettävää toimintaa) .....	alkaen ..... asti
6.2	Edellä 2 kohdassa ilmoitetulla henkilöllä kaudella .....	alkaen ..... asti
	<input type="checkbox"/> on oikeus perheenjäsenille tarkoitettuihin perhe-etuuksiin	
	<input type="checkbox"/> perhe-etuuksien kokonaismäärä: .....	
	<input type="checkbox"/> ei ole oikeutta perhe-etuuksiin, koska .....	
	<input type="checkbox"/> henkilö ei ole jätännyt hakemusta <sup>(6)</sup> .....	

<b>7</b>	Tiedot 6 kohdassa tarkoitetuista perhe-etuuksista kunkin perheenjäsenen osalta					
	Sukunimi	Etunimet	Syntymäaika	Sukulaisuus	Asuinpaikka	Määrä <sup>(7)</sup>
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....

<b>8</b>	Edellä 2 kohdassa ilmoitetun henkilön työnantaja	
8.1	Työnantajan nimi tai toiminimi: .....	
8.2	Osoite <sup>(3)</sup> : .....	
8.3	Leima:	8.4 Päivämäärä: .....
		8.5 Allekirjoitus: .....

<b>9</b>	Perheenjäsenten asuinpaikan laitos <sup>(9)</sup>	
9.1	Nimi: .....	
9.2	Osoite <sup>(3)</sup> : .....	
9.3	Asiakirjan viitenumero: .....	
9.4	Leima:	9.5 Päivämäärä: .....
		9.6 Allekirjoitus: .....

E 411

## ALAVIITTEET

- (1) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; P = Portugali; GB = Yhdistynyt kuningaskunta.
- (2) Lähettävän laitoksen käyttöön.
- (2a) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat sukunimet.  
Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siinä järjestyksessä kuin ne ovat kastetodistuksessa, henkilöllisyystodistuksessa tai passissa.
- (2b) Portugalin alueiden osalta ilmoitetaan myös seurakunta ja kunta.
- (2c) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan kansallisessa henkilöllisyystodistuksessa (D.N.I.) mahdollisesti oleva numero, vaikka henkilöllisyystodistus ei olisi enää voimassa. Jos numeroa ei ole, merkitään "ei ole".
- (3) Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa.
- (4) Ilmoitetaan kunkin perheenjäsenen sukulaisuus työntekijän kanssa tunnuksien avulla seuraavasti:  
A = avioliitossa syntynyt lapsi. Espanjassa avioliitossa syntynyt lapsi ja avioliiton ulkopuolella syntynyt lapsi  
B = tunnustettu lapsi  
C = ottolapsi  
D = avioliiton ulkopuolella syntynyt lapsi (täytettäessä lomake miespuolista työntekijää varten, avioliiton ulkopuolella syntynyt lapsi ilmoitetaan vain, jos isyys tai työntekijän elatusvelvollisuus on virallisesti tunnustettu  
E = työntekijän perheeseen kuuluva aviopuolison lapsi  
F = lapsenlapset, siskot ja veljet, jotka työntekijä on ottanut perheeseensä. Myös veljen ja sisaren lapset kolmanteen polveen, jos toimivaltaisena laitoksena on Kreikan laitos.  
G = muut perheeseen pysyvästi kuuluvat lapset, jotka ovat samassa asemassa kuin työntekijän lapset (kasvatillapset).  
Muu sukulaisuus (esimerkiksi isoisä) ilmoitetaan kokonaan kirjoitettuna.
- (5) Jos perheenjäsen asuu muussa kuin 2.3 kohdassa ilmoitetussa osoitteessa, ilmoitetaan osoite.

Sukunimi ja etunimet: .....

Osoite<sup>(3)</sup>: .....

- (6) Tällöin asuinpaikan laitoksen olisi ilmoitettava se perhe-etuksien määrä, joka olisi myönnetty, jos hakemus olisi jätetty. Jos laitoksella ei ole tähän tarvittavia tietoja, sen olisi ilmoitettava 7 kohdassa sen lainsäädännön mukaisesti noudatettavat taksat kunkin perheenjäsenen osalta.
- (7) Tarvittaessa ilmoitetaan alaviitteessä<sup>(6)</sup> tarkoitetut taksat.
- (8) Työnantaja täyttää todistuksen vain, jos sen on maksettava asuinmaan perhe-etuudet.
- (9) Perheenjäsenten asuinpaikan laitos tai muussa tapauksessa yhteyselin täyttää tämän kohdan.